HAZET®

9041 D-1

de Digitales Reifenfüll-Messgerät

en *Tyre inflator, digital*

fr Pistolet de gonflage numérique

es Manómetro de inflado de neumáticos digital

it Strumento per controllo pressione pneumatici digitale



nl Digitale bandenvulmeter

pl Cyfrowy przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon

fi Digitaalinen renkaantäyttölaite

FR Emballage en carton et plastique

22 PAP

01 PET

4 000896 212378





de

Bedienungsanleitung
Reifenfüll-Messgerät

Zu Ihrer Sicherheit

⚠ Vor Inbetriebnahme ist die Bedienungsanleitung zu lesen.

Keine Gewaltanwendung!

⚠ Bei Gewaltanwendung ist die Beschädigung des Gerätes möglich.

Geräteelemente

① Manometer bis 12 bar
② Handgriff mit Betätigungshebel und Ablassknopf
③ Schlauch mit Momentstecknippel

Technische Daten

Luftanschluss:	12,91 (¼)	7,2
Messbereich:	0 – 12	bar
Maximaler Druck:	12	bar
Länge flexibler Schlauch:	400	mm
Ø-Manometer:	63	mm
Stromversorgung:	2 x1,5V	Batterien Typ AAA

Anwendung

Messung und Korrektur des Reifenfülldruckes bis 12 bar

Inbetriebnahme

- Gerät auspacken und anschließen (Kupplung).
- Nur entölte Druckluft verwenden.

Bedienung

1. Staubschutzkappe vom Reifenventil abnehmen.
2. Momentstecknippel aufstecken und auf eine dichte Verbindung achten.
3. Zum Einschalten „ON“ Taste drücken. Durch erneutes Drücken der „ON“ Taste die gewünschte Maßeinheit bar/PSI/kg/cm² auswählen. Das Manometer zeigt nun den Reifendruck an.
4. Zum Füllen den Betätigungshebel ganz durchziehen oder zum Ablassen von Luft den Ablassknopf betätigen.
5. Reifendruck erneut am Manometer prüfen, dabei weder Betätigungshebel noch den Ablassknopf betätigen.
6. Momentstecknippel schnell vom Reifenventil abziehen, um Druckverluste zu vermeiden.
7. Die Abschaltung erfolgt automatisch nach ca. 15 Sekunden.

Pflege und Instandhaltung

- Stöße, Schläge, Herunterfallen können die Funktion beeinträchtigen und das Reifenfüll-Messgerät beschädigen.
- Das Manometer ist durch einen Gummimantel geschützt
- Sorgsamer Umgang erhält die Funktion und Genauigkeit.
- Keinesfalls Aceton oder Alkohol zur Reinigung verwenden.
- Wechsel der Batterien: Ziehen Sie den Gummimantel vom Manometer ab. Lösen Sie die Schraube mit einem kleinen Schraubendreher vom Gehäuse. Ersetzen Sie die Batterien unter Beachtung der Polarität.

Aufbewahrung / Lagerung

⚠ Das Reifenfüll-Messgerät ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.

Entsorgung

- Aussonderung unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften. Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.
- Metallische Materialreste verschrotten.
- Kunststoffe der Wiederverwertung zuführen.

22 PAP 01 PET

FR Emballage en carton et plastique

en

Operating instructions
Tyre inflator

For your safety

⚠ Before using the tool, please read this operating instructions.

Never apply force!

⚠ In case of applying external force the tool can be damaged.

Tool components

① Manometer up to 12 bar
② Handle with operating lever and discharge knob
③ Hose with plug-in nipple

Technical data

Air inlet thread:	12,91 (¼)	7,2
Measuring range:	0 – 12	bar
Maximum pressure:	12	bar
Length flexible hose:	400	mm
Ø-manometer:	63	mm
Power supply:	2x1.5V	AAA batteries

Application

Measurement and correction of tyre inflation pressure up to 12 bar.

Prior to operation

- Unpack the tool and connect coupling.
- Only use deoiled compressed air.

Operation

1. Remove the dust protection cap from the tyre valve.
2. Insert plug-in nipple and make sure that the connection is tight.
3. Press the “ON” key to switch the tyre inflator on. Keep pressing the “ON” key until you reach the desired measuring unit bar/PSI/kg/cm². The manometer indicates the tyre pressure.
4. For filling the tyre with air pull the lever to the limit, for discharging use the discharge knob.
5. Check tyre pressure on the manometer. Neither operate lever nor discharge knob.
6. Remove plug-in nipple quickly from the tyre valve to avoid decrease in pressure.
7. The tyre inflator switches off automatically after approx. 15 sec

Maintenance and cleaning

- Do not let fall down. Do not expose to impacts as they might impair the functional efficiency and damage the tool.
- The manometer is protected by a plastic housing.
- Handle carefully to keep the tool functioning with precision.
- Never use acetone or alcohol to clean the tool.
- Changing the batteries: Pull the rubber casing off the manometer. Use a small screwdriver to loosen the screw from the housing. Replace the batteries, making sure to observe the polarity.

Storage

⚠ The tool has to be stored according to the following conditions:

- Do not expose to liquids or aggressive substances.

Disposal

- For disposal, disassemble tool according to the regulations for work safety and environmental protection. Components can be recycled.
- Metal components can be scrapped.
- Plastic components can be recycled.

fr es it nl pl fi

HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG
Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29
42857 Remscheid · GERMANY · www. hazet.de
☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0 · e-mail info@hazet.de

PPWR-ID: PN9041D-1
4 000896 212378
9041 D-1 VI cb





fr Mode d'emploi

Pistolet de gonflage

Pour votre sécurité

⚠ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.

Pas de recours à la force !

⚠ En cas de recours à la force, un endommagement de l'appareil est possible.

Éléments de l'appareil

① Manomètre jusqu'à 12 bar
② Poignée avec gâchette et bouton à décompression
③ Tuyau avec embout

Informations techniques

Raccord d'air :	12,91(¼) 7,2	
Plage de mesure :	0 – 12	bar
Pression maximale :	12	bar
Longueur du tuyau flexible :	400	mm
Ø du manomètre :	63	mm
Alimentation électrique°:	2 x1,5V	batteries de type AAA

Utilisation

Mesure et correction de la pression de gonflage des pneus jusqu'à 12 bar

Mise en service

- Déballez et raccordez l'appareil (accouplement).
- Utilisez uniquement de l'air comprimé déshuilé.

Manœuvre

1. Retirez le capuchon anti-poussière de la valve du pneu.
2. Mettez l'embout en place et assurez-vous que le raccordement est étanche.
3. Appuyer sur la touche « ON » pour la mise en marche. Appuyez une nouvelle fois sur la touche « ON » pour sélectionner l'unité de mesure souhaitée (bar/PSI/kg/cm²). Le manomètre indique alors la pression des pneus.
4. Appuyez à fond sur la gâchette pour gonfler ou actionnez le bouton à décompression pour dégonfler.
5. Vérifiez de nouveau la pression des pneus sur le manomètre, n'actionnez dans ce cadre ni la gâchette, ni le bouton à décompression.
6. Retirez rapidement l'embout de la valve du pneu pour éviter toute perte de pression.
7. La mise à l'arrêt s'effectue automatiquement au bout d'env. 15 secondes.

Maintenance et nettoyage

- Les chocs, les coups et les chutes peuvent altérer le fonctionnement et endommager le pistolet de gonflage.
- Le manomètre est protégé par une gaine en caoutchouc.
- Une manipulation soigneuse préserve le fonctionnement et la précision.
- N'utilisez en aucun cas de l'acétone ou de l'alcool pour le nettoyage.
- Remplacement des batteries : retirez la gaine en caoutchouc du manomètre. Dévissez la vis du boîtier à l'aide d'un petit tournevis. Remplacez les batteries en veillant à la polarité.

Stockage / Dépôt

⚠ Le pistolet de gonflage doit être stocké selon les conditions décrites ci-après :

- N'exposez pas l'outil à des liquides ou à des substances agressives.

Mise au rebut

- Mettez les composants au rebut en tenant compte des prescriptions de sécurité au travail et de protection de l'environnement en vigueur. Les pièces détachées peuvent être recyclées.
- Mettez les pièces métalliques au rebut.
- Les matières plastiques peuvent être recyclées.

22 PAP 01 PET FR Emballage en carton et plastique

HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG
Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29
42857 Remscheid · GERMANY · www. hazet.de
+49 (0) 21 91 / 7 92-0 · e-mail info@hazet.de

es Instrucciones

Manómetro de inflado de neumáticos

Para su seguridad

⚠ Antes del accionamiento, deberá leer las instrucciones.

¡Sin usar la fuerza!

⚠ El aparato puede resultar dañado si se utiliza la fuerza.

Elementos de la herramienta

① Manómetro de hasta 12 bar
② Asideros con palanca de accionamiento y botón de purga
③ Mangueras con boquilla

Datos técnicos

Entrada de aire:	12,91(¼) 7,2	
Rango de medición:	0 – 12	bar
Presión máxima:	12	bar
Longitud de la manguera flexible:	400	mm
Ø manómetro:	63	mm
Suministro eléctrico:	2 x1,5V	Pilas tipo AAA

Aplicación

Medición y corrección de la presión de inflado de los neumáticos hasta 12 bar

Accionamiento

- Desembale y conecte el aparato (acoplamiento).
- Utilice únicamente aire comprimido desaceitado.

Manejo

1. Retire el tapón guardapolvo de la válvula del neumático.
2. Coloque la boquilla y asegúrese de que la conexión sea estanca.
3. Pulse el botón «ON» para encenderlo. Pulse de nuevo el botón «ON» para seleccionar la unidad de medida deseada bar/PSI/kg/cm². El manómetro muestra ahora la presión de los neumáticos.
4. Tire de la palanca de accionamiento hasta el tope para inflar o pulse el botón de purga para expulsar el aire.
5. Compruebe de nuevo la presión de los neumáticos en el manómetro, no accione la palanca de accionamiento ni el botón de purga.
6. Retire rápidamente la boquilla de la válvula del neumático para evitar la pérdida de presión.
7. Se apaga automáticamente transcurridos unos 15 segundos.

Conservación y mantenimiento

- Los impactos, golpes y caídas pueden afectar al funcionamiento y dañar el manómetro de inflado de neumáticos.
- El manómetro está protegido por una funda de goma
- Una manipulación cuidadosa mantiene el funcionamiento y la precisión.
- No utilice nunca acetona ni alcohol para la limpieza.
- Cambio de pilas: retire la funda de goma del manómetro. Utilice un destornillador pequeño para aflojar el tornillo de la carcasa. Sustituya las pilas respetando la polaridad.

Almacenaje / depósito

⚠ El manómetro de inflado de neumáticos debe guardarse y conservarse en las siguientes condiciones:

- No exponga la herramienta a los líquidos o sustancias agresivas.

Eliminación

- Elimine la herramienta según las normas de prevención de accidentes y las normas para la protección del medio ambiente. ¡Por favor, recicle los componentes!
- Desguace los restos metálicos.
- Recicle los plásticos.

4 000896 212378
9041 D-1 VI cb



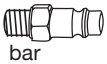


it Istruzioni per l'uso
Strumento per controllo pressione pneumatici

Per la vostra sicurezza
⚠ Leggere la istruzioni per l'uso prima della messa in funzione del dispositivo.

Nessun uso eccessivo della forza!
⚠ In caso di utilizzo eccessivo della forza, il dispositivo potrebbe danneggiarsi.

Elementi dell'apparecchio
① Manometro fino a 12 bar
② Impugnatura con leva di potenza e pulsante per lo sfiato
③ Tubo con nipplo di raccordo

Dati tecnici


Attacco aria:		
Range di misurazione:	0 – 12	bar
Pressione massima:	12	bar
Lunghezza tubo flessibile:	400	mm
Ø manometro:	63	mm
Alimentazione di corrente:	2 x	Batterie tipo AAA da 1,5V

Applicazione
Misurazione e regolazione della pressione degli pneumatici fino a 12 bar

Messa in funzione
- Disimballare l'apparecchio e collegarlo (accoppiamento).
- Utilizzare solo aria compressa priva di olio.

Utilizzo
1. Rimuovere il tappo antipolvere dalla valvola dello pneumatico.
2. Collegare il nipplo di raccordo e assicurarsi che il collegamento sia a tenuta.
3. Per accendere il dispositivo, premere il tasto „ON". Premere nuovamente il pulsante „ON" per selezionare l'unità di misura desiderata bar/PSI/kg/cm^2. Ora il manometro indica la pressione dello pneumatico.
4. Per il riempimento, azionare completamente fino a fine corsa la leva di potenza oppure, per far uscire l'aria, premere il pulsante di rilascio.
5. Controllare nuovamente la pressione degli pneumatici sul manometro senza azionare la leva di potenza o il pulsante di rilascio.
6. Rimuovere rapidamente il nipplo di raccordo dalla valvola dello pneumatico per evitare perdite di pressione.
7. Lo spegnimento avviene automaticamente dopo ca. 15 secondi.

Cura e manutenzione
- Urti, colpi e cadute possono pregiudicare la funzionalità e danneggiare lo strumento per controllo pressione pneumatici.
- Il manometro è protetto da un rivestimento in gomma
- Una gestione attenta preserva la funzionalità e la precisione.
- Non utilizzare mai acetone o alcol per la pulizia.
- Sostituzione delle batterie: rimuovere il rivestimento in gomma dal manometro. Utilizzare un piccolo giraviti per rimuovere la vite dall'alloggiamento. Sostituire le batterie prestando attenzione alla polarità.

Conservazione/Stoccaggio
⚠ Lo strumento per controllo pressione pneumatici deve essere stoccato e conservato alle seguenti condizioni:
- Non esporre a liquidi e sostanze aggressive.

Smaltimento
- Smaltimento differenziato nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di antinfortunistica e salvaguardia ambientale. Conferire i componenti al punto di riciclaggio.
- Rottamare i residui di materiale metallico.
- Conferire le materie plastiche al punto di riciclaggio.

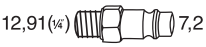
HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG
Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29
42857 Remscheid · GERMANY · www. hazet.de
☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0 · e-mail info@hazet.de

nl Bedieningshandleiding
Bandenvulmeter

Voor uw veiligheid
⚠ Voor de inbedrijfstelling moet de bedieningshandleiding worden gelezen.

Ga niet hardhandig te werk!
⚠ Als u hardhandig te werk gaat kan het apparaat beschadigd raken.

Elementen van het apparaat
① Manometer tot 12 bar
② Handgreep met bedieningshendel en aflaatknop
③ Slang met snelsluit steeknippel

Technische gegevens


Luchtaansluiting:		
Meetbereik:	0 – 12	bar
Maximale druk:	12	bar
Lengte flexibele slang:	400	mm
Ø manometer:	63	mm
Stroomvoorziening:	2 x1,5V	Batterijen type AAA

Toepassing
Meten en corrigeren van de bandenspanning tot 12 bar

Inbedrijfstelling
- Pak het apparaat uit en sluit het aan (koppeling).
- Gebruik uitsluitend ontoliede perslucht.

Bediening
1. Verwijder het stofdopje van het bandventiel.
2. Steek de snelsluit steeknippel op en let erop dat de verbinding dicht is.
3. Druk de toets ‚ON' in om het apparaat in te schakelen. Druk nogmaals op de toets ‚ON' om de gewenste maateenheid bar/PSI/kg/cm^2 te selecteren. De manometer geeft nu de bandenspanning aan.
4. Trek om te vullen de bedieningshendel helemaal door of druk op de aflaatknop om lucht af te laten.
5. Controleer de bandenspanning opnieuw op de manometer, en bedien daarbij de bedieningshendel en de aflaatknop niet.
6. Verwijder de snelsluit steeknippel snel van het bandventiel om drukverliezen te voorkomen.
7. Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld na ca. 15 seconden.

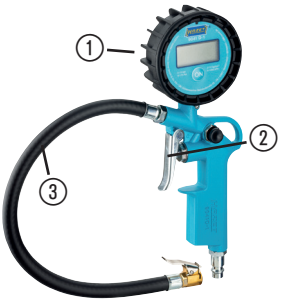
Onderhoud
- Stoten, slagen en vallen kunnen de werking beïnvloeden en de bandenvulmeter beschadigen.
- De manometer is beschermd door een rubberen mantel
- De werking en nauwkeurigheid blijven bewaard door een zorgvuldige hantering.
- Gebruik in geen geval aceton of alcohol voor reiniging.
- De batterijen vervangen: verwijder de rubberen mantel van de manometer. Draai het schroefje met een kleine schroevendraaier uit de behuizing. Vervang de batterijen en let daarbij op de polariteit.

Bewaren/opslag
⚠ De bandenvulmeter moet onder de volgende omstandigheden worden opgeslagen en bewaard:
- Stel het apparaat niet bloot aan vloeistoffen en agressieve stoffen.

Afvoer
- Voer het apparaat af volgens de geldende arbeids- en milieuvoorschriften. Lever onderdelen in voor recycling.
- Verschroot metalen materiaalresten.
- Lever kunststoffen in voor recycling.



4 000896 212378
9041 D-1 VI cb



pl Instrukcja obsługi

Przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon

Dla bezpieczeństwa użytkownika

⚠ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi.

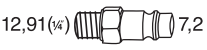
Nie należy stosować siły!

⚠ Użycie siły może skutkować uszkodzeniem urządzenia.

Elementy urządzenia

① Manometr do 12 bar
② Uchwyt z dźwignią obsługi i przyciskiem spustowym
③ Wąż z szybkozłączką wtykową

Dane techniczne



Przyłącze powietrza:		
Zakres pomiarowy:	0–12	bar
Maksymalne ciśnienie:	12	bar
Długość węża elastycznego:	400	mm
Średnica manometru:	63	mm
Zasilanie elektryczne:	2 baterie 1,5 V	typu AAA

Zastosowanie

Do pomiaru i regulacji ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon do 12 bar

Uruchomienie

- Rozpakować i podłączyć urządzenie (złącze).
- Stosować wyłącznie sprężone powietrze bez oleju.

Obsługa

1. Zdjąć nakrętkę ochronną z wentyla opony.
2. Podłączyć szybkozłączkę wtykową, zapewniając szczelne połączenie.
3. Włączyć, naciskając przycisk „ON“. Ponownym naciśnięciem przycisku „ON“ wybrać żądaną jednostkę bar/PSI/kg/cm^2. Manometr pokazuje teraz wartość ciśnienia powietrza w oponie.
4. Aby napompować oponę, wcisnąć dźwignię do końca. Aby spuścić powietrze z opony, wcisnąć dźwignię do połowy.
5. Ponownie sprawdzić na manometrze ciśnienie powietrza w oponie. Nie naciskać w tym czasie dźwigni ani przycisku spustowego.
6. Szybko zdjąć szybkozłączkę wtykową z wentyla opony, aby uniknąć strat ciśnienia.
7. Urządzenie wyłącza się automatycznie po ok. 15 sekundach.

Pielęgnacja i utrzymanie

- Uderzenia i upadki mogą mieć negatywny wpływ na działanie urządzenia oraz spowodować jego uszkodzenie.
- Manometr posiada gumowy płaszcz ochronny
- Staranne obchodzenie się z urządzeniem zapewnia jego działanie i dokładność.
- Nigdy nie stosować acetonu lub alkoholu do czyszczenia urządzenia.
- Wymiana baterii: zdjąć gumowy płaszcz ochronny z manometru. Małym wkrętakiem wykręcić śrubkę z obudowy. Wymienić baterie, zwracając uwagę na ułożenie biegunów.

Przechowywanie/Magazynowanie

⚠ Przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon powinien być przechowywany i magazynowany w następujących warunkach:

- Urządzenie nie może być narażone na działanie płynów i agresywnych substancji.

Utylizacja

- Utylizacja zgodna z obowiązującymi przepisami prawa pracy i ochrony środowiska. Elementy urządzenia oddać do recyklingu.
- Elementy metalowe zezłomować.
- Tworzywa sztuczne przekazać do recyklingu.

fi Käyttöohje

Renkaantäyttölaite

Oman turvallisuutesi vuoksi

⚠ Luet käyttöohje ennen käyttöönottoa.

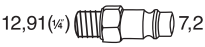
Älä käytä voimaa!

⚠ Voimankäyttö voi vaurioittaa laitetta.

Laitteen rakenneosat

① Painemittari 12 baarin asti
② Kahva, käyttövipu ja tyhjennysnuppi
③ Letku täyttönippoineen

Tekniset tiedot



Ilmaliitäntä:		
Mittausalue:	0 – 12	bar
Enimmäispaine:	12	bar
Joustavan letkun pituus:	400	mm
Painemittarin Ø:	63	mm
Virransyöttö:	2 x1,5V	Paristot AAA

Käyttökohde

Rengaspaineen mittaus ja korjaus 12 baariin asti

Käyttöönotto

- Pura laite pakkauksesta ja liitä (liitin).
- Käytä vain öljytöntä paineilmaa.

Käyttö

1. Poista venttiilin suojahattu.
2. Kiinnitä täyttönippa tiiviisti venttiiliin.
3. Kytke virta painamalla ”ON”. Paina ”ON” uudelleen ja valitse mittayksikkö bar/PSI/kg/cm^2. Painemittari näyttää renkaan paineen.
4. Täytä ilmaa painamalla käyttövipu laitteeseen asti tai tyhjennä ilmaa painamalla tyhjennysnuppia.
5. Tarkasta paine uudelleen painemittarista painamatta käyttövipua tai tyhjennysnuppia.
6. Irrota täyttönippa nopeasti venttiilistä, jotta painetta ei pääse vuotamaan.
7. Virta katkeaa automaattisesti noin 15 sekunnin kuluttua.

Hoito ja kunnossapito

- Iskut ja putoaminen voivat vaikuttaa toimintaan ja vaurioittaa renkaantäyttölaitetta.
- Kumivaippa suojaa painemittaria
- Huolellinen käsittely varmistaa toiminnan ja tarkkuuden.
- Älä puhdista asetonilla tai alkoholilla.
- Paristojen vaihto: Vedä painemittari kumivaippa irti. Irrota ruuvi kotelosta pienellä ruuvitaltalla. Vaihda paristot; huomioi napaisuus.

Säilytys / varastointi

⚠ Renkaantäyttölaitteen varastointi- ja säilytysolosuhteet:

- Suojaa nesteiltä ja aggressiivisilta aineilta.

Hävittäminen

- Hävitä työturvallisuus- ja ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti. Palauta puretut osat hyötökäyttöön.
- Romuta jäljelle jääneet metallit.
- Palauta muovit osat hyötökäyttöön.

22 PAP 01 PET

Fr Emballage en carton et plastique

HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG
Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29
42857 Remscheid · GERMANY · www. hazet.de
☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0 · e-mail info@hazet.de

4 000896 212378
9041 D-1 VI cb